

INTISARI

PENDERITAAN RAKYAT PALESTINA PADA AWAL PENDUDUKAN ISRAEL DALAM PUISI “AL-HUZNU WA AL-GADABU” KARYA MAHMUD DARWISY: ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE

Oleh: Yusuf Qardhawi

Maḥmūd Darwīsy adalah salah seorang penyair berkebangsaan Palestina yang telah banyak menuliskan puisi-puisi perlawanan terhadap penjajahan Israel di Palestina. Salah satu puisinya adalah puisi yang berjudul “al-Ḥuznu wa al-Gaḍabu” dalam antologi puisi *Aurāqu az-Zaitun*. Dalam puisi tersebut, terdapat tanda-tanda yang perlu diungkap agar puisi ini dapat dipahami maknanya secara menyeluruh. Penelitian ini bertujuan untuk mengungkapkan penderitaan-penderitaan rakyat Palestina pada awal pendudukan Israel di dalam puisi “al-Ḥuznu wa al-Gaḍabu” dengan memanfaatkan teori semiotik Riffaterre. Adapun metode yang digunakan adalah dua dari empat metode semiotik yang ditawarkan oleh Michael Riffaterre, yaitu pemaknaan ketidaklangsungan ekspresi dan pembacaan semiotik yang terdiri dari pembacaan heuristik dan hermeneutik.

Setelah dianalisis, diketahui bahwa puisi ini merupakan sebuah gambaran penderitaan rakyat Palestina pada periode awal pendudukan Israel. Penderitaan tersebut berupa tuntutan rakyat Palestina yang diabaikan oleh Israel, pembantaian terhadap warga Palestina, penghancuran permukiman dan infrastruktur Palestina, eksploitasi sumber daya alam Palestina oleh Israel secara ilegal, dan berbagai macam penderitaan dan kesengsaraan lainnya serta keterbatasan gerak rakyat Palestina untuk melawan Israel. Penderitaan-penderitaan tersebut disampaikan oleh Maḥmūd Darwīsy dengan tujuan untuk menyadarkan serta mendorong semangat perlawanan rakyat Palestina terhadap penjajahan tentara Israel dan untuk memberitahukan kepada dunia tentang kondisi rakyat Palestina yang sangat menderita dan sengsara akibat pendudukan yang dilakukan oleh tentara Israel.

Kata kunci: **puisi, Maḥmūd Darwīsy, semiotik, penderitaan, Palestina**

ABSTRACT

THE SUFFERINGS OF PALESTINIANS AT THE BEGINNING PERIOD OF ISRAEL OCCUPATION IN POETRY “AL-ḤUZNU WA AL-GAḌABU” BY MAḤMŪD DARWĪSY: RIFFATERRE SEMIOTIC ANALYSIS

Written by: Yusuf Qardhawi

Maḥmūd Darwīsy is one of the contemporary Arab poet who has written poetry extensively. One of his poetry is a poetry titled “al-Ḥuznu wa al-Gaḍabu” in a poetry anthology *Aurāqu az-Zaitun*. In the poetry, there are signs that must be revealed in order that poetry can be understood its significance.

This research aimed to explore the significance beyond of the poem by using semiotic theory. This research used semiotic methods offered by Michael Riffaterre. But, in this research there are only two Riffaterre semiotic stages were used: indirectly expression and semiotic reading which consists of heuristic and hermeneutic reading. After analysis, it found that the significance of this poetry was the sufferings situation in Palestine during Israel’s occupation in the beginning of *an-Nakbah* 1948 tragedy. The occupation led to Palestine experienced substantial losses and its people also experienced prolonged and terrible suffering. The poetry also become a powerful motivation for Palestinians to take back their homeland from the occupation.

Keywords: poetry, Maḥmūd Darwīsy, semiotic, sufferings, Palestine

الاختصار

معاناة فلسطينيين في أول احتلال إسرائيل
في شعر "الحزن و الغضب" لمحمود درويش:
تحليل سيميوطيقي لريفاتير

المؤلف: يوسف قرضاوي

محمود درويش شاعر من شعراء العرب المعاصرين الذي كتب عديدا من الأشعار منها "الحزن و الغضب" في ديوان أوراق الزيتون. في هذا الشعر، توجد رموز تتطلب إعطاء المعنى ليفهم معناها. هذا البحث يستخدم نظرية سيميوطيقية. أما الطريقة المستخدمة فيه طريقة سيميوطيقية لميكائيل ريفاتير. و هذا البحث يستخدم خطوتين من أربع خطوات قدمها ميكائيل ريفاتير. و هما تعبير ما غير مباشر و قراءة سيميوطيقية تتكون من قراءة هيورسطيقية و قراءة هرمينيوطيقية.

بعد التحليل، يعرف أن شعر "الحزن و الغضب" لمحمود درويش يتكلم عن حالة فلسطين في أول احتلال إسرائيل منذ ١٤ أيار عام ١٩٤٨. الحدث معروف أو مشهور بفاجعة النكبة ١٩٤٨ عندما يعيش مجتمع فلسطين في المعاناة بسبب احتلال إسرائيل. المعاناة التي يشعر بها مجتمع فلسطيني هي، أن كل المتطلبات تهملها إسرائيل، و وجود قتل المجتمع الفلسطيني الكثير من النساء و الأطفال و الشيوخ، و هدم المستشفيات و الديار و المزارع و ما في فلسطين من البنايات و غيرها و هدم مصادر معيشة المجتمع الفلسطيني و ظهور المعاناة الأخرى الكثيرة التي يشعر بها المجتمع الفلسطيني و العجز عن مقاومة إسرائيل و كثير من المعاناة الأخرى حتى ينتقل مجتمع فلسطين إلى مكان الأمن في داخل فلسطين أو خارجها. كل هذه المعاناة غيرة من المجتمع الفلسطيني ليقاوموا إسرائيل لكي يعيشوا في أمن و سلام في وطنهم.

كلمة المفتاح: فلسطين، احتلال إسرائيل، معاناة ، سيميوطيقية